

特稿

礦泉為何能治病

礦泉，一般人也稱之為溫泉，它是一種從地下湧出，常年不斷，溫度高於地表溫度的泉水，由於水中含有較多礦物質或放射性物質，因此嚴格地說，應該叫做礦泉。礦泉根據溫度不同，可分為冷、溫、熱、高熱幾種，現在世界各國尚無一個統一的標準。有些國家規定在攝氏二十度以下者叫冷礦泉，二十度到三十七度者叫溫礦泉，三十七度到四十二度者叫熱礦泉，四十二度以上者叫高熱礦泉。有的國家則把二十五度作為冷、溫、熱、高熱礦泉與溫泉水的界限，按照泉水礦物質的成分，又可分為若干類。

利用溫泉治病已有悠久的歷史。中國在秦漢以前，就有了礦泉水治病記載。水經注中也有飲泉治病記錄。在民間，用溫泉洗澡或飲溫泉水治病的則更多。人們對它的醫療效果有很高的評價。但是經過科學研究，更廣泛地應用於醫療上，只是近二十年的事，許多問題需要繼續研究。

礦泉所以能治病，有三個因素：泉水的溫度，泉水的化學物質刺激和泉水的物質刺激。這些刺激可以調節人體的神經機能，收到治病效果，而且對整個人體起着強健預防的更大作用。

對人體來說，不同的溫度能引起不同的反射，熱，能使毛細血管擴張，促進血液循環和新陳代謝。冷，能使毛細血管收縮，持續稍久，亦能使毛細血管擴張，高熱礦泉能引起神經興奮作用，而低溫礦泉能引起神經抑制，利用這些原理可以調節神經的平衡，收到醫療效果。



贈武牛文劍虹

潘瀾翻一蘇人 能文武集全身
戲場今日群欣賞 劇技堪稱妙若神

機中不寐凄然賦此
時距大兒下世八年矣

陳雲華

一 別後悠悠判死生 八年前事記分明
遺書時向孫兒讀 此是盈眶淚寫成

二 無端一病入膏肓 創痛千般苦備嘗
淚眼忍教成此別 願兒解脫即天堂

三 贖命無方欲問天 願將身代亦徒然
藥劑那比余心苦 訪盡名醫借藥錢

四 竟從絕處逢孫枝 命也如斯亦亦奇
三月未終人已渺 半含酸淚半含餒

五 藥爐相對只增悽 嘆息吾生生命不齊
尙記病中叮囑語 遺誰今仗老人携

六 誤人多半是庸醫 慘絕哀號莫救時
粉領已留歸骨地 今生仍有結隣期

列治文區什貨店急讓

生意興隆，店主因另營第二店，無暇兼顧，前舖後居。有意者請電二七三，六八七二。

宜人劇草

有意請電南四三四一三三〇八

餐館業主自賣

離雲輝約廿五呎，Honey Bee Driver Inn 餐館連業，及住屋一間及大貨倉一間，半英畝地，取價六萬五千，首期式萬六，其餘分期利息九厘，有意者請早上午七時至四時。電話 112-463-4305

三睡房靚屋平賣

有客廳廚房，全部新式地氈設備，近十呎街東，七號巴士直達車庫，可接銀期二萬五千元，全價四萬二千五，有意者請電八七六 九七一〇 夜 式九一〇二九八

樓上出租

獨立門戶，有傢俬，近乃路，十八街。電話八七四、一五五五

裁縫店生意出賣

位於 2821 East Hastings St. 電話 255-0303 洽商。

雜貨店自賣

店主辭埠，半價出讓，有意電話九八七 一八九一

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車

879-7816

快捷運輸

做餐館生意良機

位於 11 號轉轉商業中心區，有酒牌，座位七十，時代化設備，年生意廿餘萬。因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志願此業，請向下列地址洽商。

營業時間：上午七時至下午十時半

Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366 Fort St. John, B.C. Phone 785-2871

一生只看一次 令你受益不盡

怎樣找到對象 如何婚姻美滿
何時適宜結婚 怎樣家庭和睦
如何可獲子嗣 如何避免意外
一切疑難問題 怎樣把握財運
中國命理學專家 立可令你解決
萬人行先生 經由東南亞
國粵港語講解 中英文批命
電台廣播 各報登載
批萬人命 論萬人掌
萬試萬靈 萬勿錯過
現寓溫哥華五九街四四四號近亞
電話預約三三九七九三 假期照常候取

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七 九二六 一。周倫

單房出租

廚房用具齊備，年輕單身男女仕仕合。電話下午五時至十時三二五 一三四七八

宜菜園長工散工數名

供住宿或送薪優厚厚歡迎暑期學生有意 撥電話五七六一二二三三

西餐館生意實業出賣

本餐館在亞省顯赫商業中心區，設備時代化，座位八十餘，并有請餐房及住所，向來生意興旺，現欲退休，廉價出讓，如有意者請照下列地址洽商。

Liberty Cafe P.O. Box 54, Hanna, Alta. 電話：八五四 三一七二

筆友世界

Free Details
PONY EXPRESS, P.O. Box 82083, North Burnaby, B.C., Canada. A non-profit Chinese organization dedicated to promote desirable friendships which you may not be acquainted otherwise.

外埠旅館生意出賣

生意興隆，因股東另營業較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powell River, B.C. Ph. 485-6865

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：734-8887 Excel Moving

承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

制維建築公司

即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。
Gyro Contractors Ltd., 218 E. Georgia St., 電話 687-7536

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水閘，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷
電話 434-7806 洽。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG
2693 GRANVILLE ST., 736-6637 Res: 324-2039

加拿大首推 人壽保險公司 華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。

營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。

本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

代理 HANMING REALTY LTD., 1666-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點間或省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五 〇九二〇
住宅電話：四五四 〇八八〇

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 儀禮光顧 無任歡迎

邵氏出品最新風格

邵氏出品最新風格 打鬥激烈俠義奇情 皇牌超級巨片

今天隆重獻映 邵氏出品最新風格 打鬥激烈俠義奇情 皇牌超級巨片

「神蛇鬼牛」映獻期下 演主星紅體全及 演導大七氏邵

演主沛秦莉井 人戀陽夕映加場同

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期儲蓄 八厘 月計一次，小結兩次，每月五日前存款者一日起計息無最低存款限制

儲蓄戶 九厘 月計一次，年結四次，無最低存款限制

特級儲蓄戶 八厘 日計息，月結一次，可寫有存款單，最低存款五千元

定期儲蓄 十厘 一年至五年同，最低存款五百元

儲蓄券 萬無一失

儲蓄券：由星期一至星期四，每日上午九時十五分至下午五時，星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄧紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特 機製爽滑麵

斤兩味道 招牌保證

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

黃俠公證旅行社

QUON H. WONG - AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等即定即發

代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票

代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊

代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞

辦公：平日照常星期六下午照開

特約請電黃俠公證旅行社

CANADA TRUST

湯天豪

買賣房屋 工商樓宇 公債大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

商業地皮約二〇五呎一五呎，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收益約一萬五千元，開價十九萬，廉價住宅地，抵買。

旺區大街商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過壹萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行將適合，開價卅二萬。

絕不尋常對面出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先向先。

附設商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，33' x 100'，即可建一百六十呎高，近 Kingsway 非常有利前途，開價十六萬九千元。

溫哥華 Downtown 商業樓地積 26' x 110' 呎，五萬四千平方呎，可建商業樓，最好建大寫字樓或大酒店。

入息大單位中柏文，價五萬九千元，地積約五〇零〇呎，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資，向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價估價房屋



產油國工業化軍國化與世界經濟

五、伊明向外國訂購巨型特殊輪船，載重達二十五萬噸。此種巨型輪船，從前都是用來運送原油的。大，與法國簽署一個價值五億五千萬美元的「輪船協定」，在伊明建設五個核子動力廠，發電力可達五千萬瓦，和一條通往歐洲的天然氣管。兩國將共同建設一間液化天然氣廠，建立一支船隊。英國公司並已計劃：建設一個耗資九億美元的石油化學綜合體，一間鋼鐵廠，一電廠，以及其他的工業計劃。

沙地阿拉伯：今年二月中旬，沙地阿拉伯與日本簽署技術合作協定，主要內容是：沙地阿拉伯提供原油，日本則在石油化學、煉油、煉鋼等工業以及礦業資源的探勘等方面給予援助。

沙地阿拉伯不僅工業化，對於美國艾索、德士古、加州標準、美孚等四間公司的「阿拉伯美國石油公司」，儘管過去已經取得百分之二十五的利益，現在還想進一步將其「國家化」，但辦法大概并無條件「沒收」，而

科威特：一、業已向國際招標，要建設一個液化天然氣工廠，預定每年產五萬噸的丙烷（旁火）及液化天然氣。二、以二億美元向法國訂造四艘特殊巨輪，用以運送液化天然氣。

伊拉克：一、與日本協議，由日本貸予億美元，提供機器設備及技術人員，進行一個多目標計劃，包括：一、建設一煉油廠，每日煉油二十萬桶，年產液化天然氣一百萬噸。二、建設一間肥料廠，每年生四千萬噸的氮肥。伊拉克提供一油及液化天然氣作為報酬。

阿市達比政府與一個英、美、日本組成的財團，共同進行一個價值十億美元的計劃，生產液化天然氣，加壓甲元（旁火），液體內元（旁火）及丁元（旁火）等。

北非方面：埃及，一、與美國公司合作，

（未完）



退休警員可簽新約 重返警隊繼續服務

（深訊）警方自宣佈已退休或行將退休的警員警佐，可以簽訂合約重返警隊服務的辦法宣佈後，第一位重返警隊服務的一位退休警佐，為四十七歲的一零六四號警長何偉球。

（未完）

議員主向毒販宣戰 加長刑期兼施管刑

（西門士夫人意見）
罰款一千元

她提及張與張議員在一九七一年通過一九七二年刑事訴訟程序（修訂）法案時，曾提議大規模運毒犯罪行為的最高刑罰應為三十年，其最高罰款應為一千元，她說她同意張議員的意見。

她說：時至今日，我們一定要更提高警覺，下更大決心，要有更靈通的消息及作出更佳準備，以對抗破壞我們社會的最大敵人，我們必須對毒品犯罪及貪污的惡性循環加以制止。

▲澤森意見
立例硬性規定
吸毒者要登記

澤森議員希望將該白皮書廣泛派發，使每個市民都能更深刻明瞭此問題之存在，以期人人集思廣益，作出有貢獻性的建議。

他擬提出一些有關於解決現有吸毒者之戒除及監管行為的意見，認爲首先必須知道香港吸毒者的正確人數，更須明瞭吸毒者的生活及工作情況，這些資料是不可缺乏的。

他說：皮書中也有提及，民政司署於七二年經已設立吸毒者中央檔案室，預料檔案室於七五年則可公佈香港吸毒者實際情形的可靠資料。

爲使獲得準確的統計資料，下議員建議極宜訂明，凡吸毒者必須在規定一個期限內，向該檔案室登記，逾期不前往登記者將予以嚴格處分，而已登記記者則可優先戒除毒癮，并可赦免刑罰。

（未完）

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看……

本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，人跳

正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最理想的去處，不妨偕友向來。

黃龍驥書法社

電話：253-1877
VANCOUVER, B.C.

專寫：
中獎招牌
窗櫺金字
廣告設計
鏡屏格言
工精價廉

× × ×

（未完）

周愛權視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一〇一〇二號

悉從尊便
大謙小酌
食譜精研
陶陶酒家

樓州廣 Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

此項粵菜 精美點心
早晚宵夜 隨選隨食

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期日休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
訂座：五五五號

電話：六八五〇七三七
六八四〇九三三
逢星期三休息一天

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.

551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
展獎元 325-8981

▲樓果舖：新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好像樓，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短鐵期，一星期開五日中午，位於舖街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

（以上請開張獎元）

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜爽抵食

香港一公斤庄 COOK 西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

利橋公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中和行公司 CHUNG WO HONG CO.

PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到

大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司 Lemn Enterprises Ltd.

265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束門市部 大減價

本公司爲擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日（星期五）起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)

509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己誠心的雅座

也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export - Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 689-2651 - 687-2652

全加總代理：中國冰霜大明蝦、梅林牌罐頭磨菇、象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品 大量進口批發

新到：紅芋、茯苓、粉葛、馬蹄、茨菇、白菓、冬菇、雪耳、魚翅、燕窩、精製大幫、臘味臘腸、臘腸、牛肉干、發行

達權總社經費鳴謝

一九七四年上半年度
厚惠芳名 恕不稱呼
雲埠達權支社，雲埠民治黨支部，
雲埠大漢公報，(以上每份四十元)片
市阻礙黨社三十元，呂維九，李峻峰，
林禮耀夫人，(以上每份十元)唐志華，
吳森，鄭伯祥，胡柏棠，梁煥忠，(以
上每份五元)李廷俊，周錦宏，(以上
每份三元)徐素英，龔利，(以上
每份二元)陳華，何球，黃光大，
(以上每二元)關祥生一元五毛，李祥一
元。
如有錯漏 希祈見諒

域埠民治黨支部

一九七四年上半年度經費鳴謝
厚惠芳名 恕不稱呼
呂維九，李峻峰，林禮耀夫人，
(以上每份十元)唐志華，鄭伯祥，胡柏棠，
梁煥忠，(以上每份五元)周錦宏四元
馬若夢，李廷俊，曾玉庭，方利，余
秉湖，(以上每份三元)徐素英，龔利，
(以上每二元)陳華，何球，黃光大
(以上每二元)關祥生一元五毛。
如有錯漏 祈為見諒

域埠洪門體育會

一九七四年上半年度經費鳴謝
馬若夢，李廷俊(以上每三元)龔
利，梁煥忠，徐素英，(以上每二元五
毫)

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡
迎，請于下午三時後電話
二五五九七〇八與劉接洽

宜數千人摘好地菓 或做散工

價銀高，有巨型巴士接送，如意者請於每天
下午七時後與牛仔接洽。
電話八七四〇一四二或八七四〇六二七二

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水壩，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 Melan Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy
Clendes 接洽。

新盤上市

(一) 4104 Eglan 街，新屋四睡房，全
層千四尺，有土庫。
(二) 3221 Steveston 街，列治文新屋，
三睡房，有土庫。
(三) 八四一西十九街，四睡房全土庫
有酒吧。
(四) 三五三六 Diappet 街，兩睡房，土
庫另有三睡房可出租。
(五) 七九〇九 Ontario 街，兩睡房，
近細街，地大。
(六) 商業樓，樓下大舖位，樓上六組
兩睡房，位於 P. Coquitlam
(七) 六舖位商業樓，五年半新，全五
年批，取價十五萬九。
(八) 市中心十九組新柏文近 Denham
街。
(九) 市中心 104 組新柏文近 Robson
街，有游泳池。
商業樓宇，房屋買賣，請電：
歐陽文光 263-2838
衛彬 277-4475
Transpacific Realty Ltd. 687-1461

雜貨舖生意平讓

菲沙街架生齊，實價六千元，另點貨，
現銀交易。電話 879-1810, 822-5570

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 沖曬放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

大幫辦到
A-C-C 卡式機
每架只賣
四十一元九
精工修理
取價特廉

新屋十組柏文

高街西區，靜中帶旺，近交通，購物商
場，五組一睡房，四組兩睡房，一組三
睡房，最合自住兼管理，租客一流，長
年客滿，年收租兩萬多元，開價廿四萬
五千元，歡迎查詢或實地看屋。

餐室連實業出賣

位埠仔(離雲埠兩個半鐘車)，生意極
好，少競爭，實業七年新，前舖後居，
業主退休，七年來首次出讓，開價九萬
五千元，現款四萬，創業者之好機會。

入息屋出售

位 1404 Melan Dr., 近埠堅固三組
獨立柏文，一組一廳兩房，兩組一廳一
房，全年收租五千二百，或自住一組，
餘款可供屋，開價五萬四千，請勿贖擾
租客。
連市實業公司
陳宗怡：八七四、二八八〇
八七二、八四四五

沙省中西餐館出賣

位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，
生意良好，設備新穎，新裝有 2000 B.H.
冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用
具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎
有貳房，一廳，25x12 另浴房，業主
因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意
連實業，取價一萬元，可充銀期，有意
者請來信接洽。
Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八
萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有
意請來電話洽九貳、五叁壹壹 黃先生

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FURD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
精工修理 取價從廉
起貨快捷
電話 433-4515, 876-8462, 879-1067

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 258-0228 夜 255-7431

本行新到大批
乾濕兩用電器
音機小電器
機批發零售
沽批發零售
廉價精工修理

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視機
音響
唱片
及修理
專售

大幫特別廉價

21/25 香港
21/30 澳洲
去頭冰蝦
台灣冰蝦仔仁
五十磅庄台灣味精

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
386 E. Hastings St., 電話 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯寬

花運月

Lisa Florist
434-1423

常備周年生壽
接造結婚花球
特效 花籃花
各種花圈花圈
價錢平廉物美
備有贈送片打街
東一式一號葉生

馬君宸

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七三式一

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊
十國各大城市，全程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街七十一號 電話六八三二五五六
太平洋旅行社 林國良 啟

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種「香」煙「蔗」糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近細街西邊半個街口

明和公司

Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268

新到
特製蝦餃皮夾 利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及 東南亞各地(有效期一年) 五六一起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城, 拉斯維加斯, 墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 拉斯維加斯等地。
▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多, 滿地可, 紐約等地 請來電諮詢。

納偉旅行社

振華器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷
器, 花瓶, 餐館用具
古玩, 亮畫, 油畫,
宮燈, 唱片, 唱帶等名
貴商品, 批發零售, 登
律歡迎。并專接辦接款
器。

經理 李漢生(北進)

朝朝暮暮

「慢慢你便知道了！」
「他這話，還日下樓去了。」
「少爺，少爺不能吃東西？捧飯菜出來的傭婦說。」
「是的，你吧他們一起喚出來。」
「是，等回我喚他們出來。」
「少爺吃吧。」
「燒飯的傭婦，怯怯地偷偷望了他一眼，便進內走了。」
光甫獨自據桌吃飯，今晚雖然特別好胃口似的，吃光滿滿的一碗飯，再又接給喚僕人。
「替我添飯——」他吧碗遞過去。
傭人小心伺候他吃完晚飯和生果之後，把碗盤個個一一齊喚了出來。
「少爺，有甚麼吩咐？」
「醫生說，少爺的病很嚴重，要絕對的靜，除了我的吩咐不許任何人到樓上去騷擾她，同時也不准隨便送食物給他，以後她的飲食，我會來安排，她只能吃稀粥和流質，阿玉，樓上一切由你負責，但千萬別對少爺說出這番話，除了阿玉，別人全不准到樓上去。」
(七零四)

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. HENRY YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，柏
椅，地毯，其他各種傢俬，俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，如
蒙光顧請與袁金榮君可用
華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA-TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六，貳貳四，貳六六，壹八八四

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
517 W. 2nd Ave. 電話 688-7018

粉麵佳品
全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒雲吞麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

宜湯宜炒

O.K. 傢私公司
溫哥華 奇化街 式五六號
電話：六八七、七二式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

鳳城小館
PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品

營業時間：上午十
一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口
之紀錄工作，凡凡凡凡凡凡及寫支
票之儲蓄戶口之號碼即需改為七個
數目之號碼，本行亦經發出新號
碼之支票與儲蓄支單之儲蓄客戶，如
屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改
新號碼者，祈有便到本行辦理為盼

款付期分以可債公買購

經理：T. M. H.
電話：6 4-1357

廣生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應我朮油
派潭涼粉草

瓦盅南乳
吉時瑞士糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至
午夜十二時。星期五至星期六：
由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香滑咕嚕肉
碧玉扒北菇
櫻子扒大鴨
八珍扒大鴨
五柳大石斑
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點及輝

碧綠鮮冬
紅玉帶茸
炸子雞
三鮮炒珠
炒牛柳
大扒石斑
鳳凰枝
荔枝燒
雙菇紅燒
當紅燒
碧綠雙輝
美點及輝

可供拾位用
每桌陸拾元
任君選擇

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳，貳三一八

Worldwide Painting 電話 874-7434

雅房屋油漆
雅房油漆裝修公司專辦開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台膠磚。電話：貳九四，參參八。

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進
出口貨，移民入
口行裏及搬運等運
輸工作，快捷妥當
忠誠服務，收費低
廉，備有光顧，不
論大小，遠近盡律
歡迎。
請電話詳詢

日山 美術廣告，裝璜設計，
招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招牌
中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，
零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院
梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. at E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近
州政府已通過法案准予
針灸合法執業

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵粉
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

周名揚建築工程公司
Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST., VANCOUVER, B.C.
電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET TEL 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八、五八八八 余鴻智

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 280-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

家常烹調法

生鷄絲魚翅

用料：水發魚翅 一磅。
生雞脯肉 六安士。
蛋白 一只。
鹽 二茶匙。
糖 二茶匙。
味精 二湯匙。
豆粉 四茶匙。
豬油 四湯匙。
上湯 五杯。
雞油 一湯匙。
料酒 一湯匙。

製法：一、將已發好無腥味的魚翅，放在鍋內加入酒、鹽、味精、上湯（兩杯），用小火煨煮約廿分鐘，撈出魚翅備用。
二、雞脯肉去骨除筋與皮後，切成細絲，放在碗內用蛋白、豆粉（二茶匙）及鹽（少許），拌勻備用。
三、燒熱豬油，爆香葱支，薑片後，倒上三杯上湯煨滾，隨後檢出葱支、薑，放下魚翅，並放鹽、糖、味精、料酒，調味，煮約三分鐘。
四、將生雞絲慢慢倒進鍋中，並用筷子撥散勿使黏住，同時即將豆粉、預先調水溶化）淋下勾芡即可，裝盤後再將熱雞油滴下便成。

條氣順唔順

消息傳來，某外資財團垂涎港九兩地專理權，千方百計吞之而後快。事情大概是頗為明顯，因此九巴及中巴發言人，在談話中坦率表示不滿。九巴發言人說，如果用真金白銀來收購九巴股票，則無可奈何，如果出術來奪專理權，則條氣唔順云。

外資集團出的什麼術？兩巴發言人沒有明，局外人並不知道，看來不外是揮擊九巴服務不好之類吧！

公共交通的服務感改進，這並沒有問題，這理且不談它，只想談外資集團的胃口。

外資在香港興風作浪，不自今日始。以前的什麼美國基金，稍後些的銀會組織，以及香港最先出現的股市投機，都與外資有關。基金、銀會，已使居民受很大損失，至於目前份不生死股市，設法風雨先由外資掀起，那時一些外國財團收購香港現成的產業，即在港發行股票，舉手之勞，就賺一大筆，手法之狠辣，使人留下深刻的印象。

利之所在，有人是會不擇手段的，也不管正當不正當，道義不道義。只要「法」，大可以公然行之，「巧取」之後，就對居民「豪奪」了。

真正是「自由社會」之「自由」，固不理你氣順與否也。

燕子磯頭望長江

爬上磯頭，俯首下望，那景色確是開闊。只見長江急浪在腳底下澎湃奔騰，擊拍着磯下的山石，發出急瀾的吼聲。江心時常有幾艘鼓着帆的帆船，順流而下，或溯流而上，激起花白的浪沫。拾頭向北望，便是江心八卦洲的平地，抹着一片淡綠的暗綠，煙波浩渺，天凝成一色。

這時候，如果躺在燕磯子頭的石上，仰望蔚藍的天空，靜聽洶湧的水潮聲，自然是一件很饒詩意的事。

燕磯子非但有壯麗的江景，也有秀麗的山色。探遊磯後的觀音山，便會發現它的種種奇蹟。

從燕磯子下取道西行，約半里，便到永濟寺。寺懸在山腰，從山腰循着斜徑上去。寺前是一堵石駁岸，巖石間垂着數尺長的鐵鍊一根，傳說這是明朝開國軍師劉伯溫的遺迹。有一次，劉伯溫坐了官船到永濟寺去，把鐵鍊繫在石岸上，後來東江潮忽忽退了，他要趕着開船，便把這鐵鍊連連在石岸上了。由此看來，從前這一帶全是江水浸沒的地方，幾百年後的如今，江水就遠遠退落了，永濟寺旁，有一座梳粧台，說是明太祖夫人馬娘娘在此梳過妝的。

沿永濟寺向西去，沿山全是大大小小的小窟窿，這可以想明這一帶以前確是在江裏的，山石經過了幾千年的水力「敲山十二洞」，成為奇山下的唯一奇蹟。

「完」

談畫竹的畫

提起畫竹，很容易便會想起著名的蘭竹名手鄭板橋來。鄭板橋名燮，是清代著名的畫家，稱爲「揚州八怪」之一。

鄭板橋善畫竹子和蘭花，是爲人所共知的。他一生畫的蘭竹極多，他的作品似乎絕大多數是這兩種植物，此外也畫些菊花之類，但爲數不多。

他畫的竹很少賦着色，意境清新中帶着淡雅的韻味，幾筆疏落有致的竹葉真像在輕風中搖曳，令人彷彿聽到簫聲簫聲的風聲在竹叢中奏着輕快的調子，「清聲曳玉」的境界，當可在他的畫作上領略到和體會到。他畫的竹在竹的形態上固然和真實，此外還有寫意圖畫中那種灑灑脫脫，氣韻生動的情趣。

一幅畫竹圖畫和一張竹子的標本圖是絕然不同的，標本圖能從植物學的角度爲竹子這種植物的組織、結構形態作出詳細的說明，而一幅寫竹的圖畫卻能使你對於欣賞品韻，領略那竹枝葉間的生機與氣韻。

（未完）

禮品店生意出賣
位於 Denman St. 有意者電話 254-7553 接洽。

訃告

家慈周門謝氏煥太夫人廣東省開平縣襄陽鄉上福里不幸於一九七四年七月廿七日午三時病終於雲坤中央醫院享壽八十四歲不孝等隨侍在側親含殮禮成服定於七月卅一日（星期三）下午二時假座坎間頤頤儀館非沙街五三九號 5390 Fraser St. 舉行喪禮下葬於海濱墳場 眷屬宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子：【永年】 媳【關氏】
永熾 媳【關氏】
【永多】
永柏 媳李氏
永彪 媳陳氏
永偉 媳黃氏
永職 媳廖氏
芙蓉 婿【李輝】
美媚 婿李輪

孫男：百立百仁百義百禮百智
百安百基百祥百信百強
百相百欽百忠百堅

孫媳：謝氏徐氏
孫女：珠好【寶琴】
秀芳秀珍秀瑤秀雲
秀清秀珠秀瑩秀蓮
秀紅秀貞秀洽

外孫男：美明文斌文華文海
外孫女：金露金鳳綺雲
曾孫男：偉雄偉文國賢
曾孫女：美玲美華美華美麗
姪女：永益 同泣告

治喪處：5240 E. Boulevard St.
Vancouver, B.C.

名園大酒家

宜聘各部門職工

廚房部：炒鑊，什工。
點心部：麵食助理，女性茶市侍應員，什工。
餐廳部：女性收銀員，酒巴助理，男女侍應員。

請往位仁酒家 片打街東壹五八號 報名面洽

卑詩省政府勞工廳通告

「卑詩日」

茲通告週知，工業關係局已將法令修正，需要僱主們應將每年八月之第一個星期一「卑詩日」，列爲公共假日之一，對僱員照給薪金，所有僱員現可在此一法之下，享受此一假日應有之一切利益，但受一項集體合約約束之僱員則不在此一法令範圍，但仍享受原合約賦予之一切利益。

如欲更知詳情，請洽就近之勞工廳勞工標準局，或直接函詢或多利亞國會大廈勞工廳標準局亦可，其英文地址如下
Department of Labour, Labour Standards Branch, Parliament Buildings, Victoria, B.C. V8V 1X4

新建住宅揭欸僅十厘

超過一千三百平方呎，更大地格，可立即遷居，位於 3671 片打東街，本公司接洽物業交換 週末開放。電話：Kay Bonnah 324-7202, 872-2666 洽商。

穩固建築住宅出賣

位於 5052 Prince Edward St. 自動暖氣與熱水，新天面，新鋼質水喉，最近全部粉飾，新，有圍欄地段，全價四萬九千元，試交定銀若干，經過參觀。

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統，我們以獎金助助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。

我們歡迎其他詳情與協助之請求請將詢問直接致函。

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

青卅日至八月三日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕時裝文藝鉅片
夢醒不了情
領銜主演 湯蘭花 江彬

微妙的愛情如何發生，矛盾的愛情怎樣控制，深重的恩情無法報答。同場放映彩色寬銀幕歌唱文藝鉅片
鳳陽花鼓
甄珍 領銜主演 鈕方雨

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

即日起

酬謝僑胞踴躍惠顧破紀錄大減價

美國最新運到最長身靚絲苗米，五十磅每包原價式十元五毛，實收每包十五元九毛。另奉送舟車費每包壹元以謝僑胞踴躍光顧。

即實收每包十五元九毛

來貨有限欲購從速勿失良機賣完即止暫不送貨
本公司乃全美最大利安廠駐加門市部統營米業
全加總代理清香純正刀嘜花生油

買一送一

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。五十磅每包只售十七元五毛。

請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興。等公司全啓

新屋樓下睡房出租
合單身女士電話八七六一六一六四
本埠餐館電話六八九一九六一洽

宜炒鑊及幫廚各一名

